

割賦販売法施行令

Order for Enforcement of the Installment Sales Act

(昭和三十六年十一月一日政令第三百四十一号)

(Cabinet Order No. 341 of November 1, 1961)

内閣は、割賦販売法（昭和三十六年法律第百五十九号）第二条第二項、第十一条第一号、第十五条第一項第二号及び同条第二項（第十九条第二項（第三十三条において準用する場合を含む。）及び第三十三条において準用する場合を含む。）並びに第四十三条の規定に基づき、この政令を制定する。

The Cabinet hereby enacts this Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (2), Article 11, item (i), Article 15, paragraph (1), item (ii), Article 15, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 19, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33) and Article 33), and Article 43 of the Installment Sales Act (Act No. 159 of 1961).

(指定商品等)

(Designated Goods)

第一条 割賦販売法（以下「法」という。）第二条第五項の指定商品は、別表第一に掲げる商品とする。

Article 1 (1) Designated goods under Article 2, paragraph (5) of the Installment Sales Act (hereinafter referred to as the "Act") are to be the goods listed in the Appended Table 1.

2 法第二条第五項の指定権利は、別表第一の二に掲げる権利とする。

(2) Designated rights under Article 2, paragraph (5) of the Act are to be the rights listed in the Appended Table 1-2.

3 法第二条第五項の指定役務は、別表第一の三に掲げる役務とする。

(3) Designated services under Article 2, paragraph (5) of the Act are to be the services listed in the Appended Table 1-3.

4 法第二条第六項の政令で定める役務は、別表第二に掲げる役務とする。

(4) Services specified by Cabinet Order under Article 2, paragraph (6) of the Act are to be the services listed in the Appended Table 2.

(割賦販売に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Means of Using Information and Communications Technology Pertaining to Installment Sales)

第二条 割賦販売業者は、法第四条の二の規定により同条に規定する事項を提供しようとするときは、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者に対し、その用いる同条前段に規定す

る方法（以下この条及び第二十五条において「電磁的方法」という。）の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 2 (1) When an installment seller seeks to provide the matters prescribed in Article 4-2 of the Act pursuant to the provisions of that Article, the installment seller must obtain prior consent from the user, purchaser, or service recipient in writing or by the means prescribed in the first sentence of that Article (hereinafter referred to as "electronic or magnetic means" in this Article and Article 25) by indicating the type and details of the electronic or magnetic means to be used, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た割賦販売業者は、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者に対し、法第四条の二に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該利用者又は購入者若しくは役務の提供を受ける者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If an installment seller who has obtained the consent pursuant to the provisions of the preceding paragraph receives a notification in writing or by electronic or magnetic means from the user, the purchaser, or the service recipient, stating that they will not accept provision of matters by electronic or magnetic means, the installment seller must not provide the matters prescribed in Article 4-2 of the Act by electronic or magnetic means to the user, the purchaser, or the service recipient; provided, however, that this does not apply when the user, the purchaser, or the service recipient gives the consent prescribed in the preceding paragraph once again.

（所有権に関する推定に係る指定商品）

(Designated Goods Pertaining to Presumption of Ownership)

第三条 法第七条の政令で定める指定商品は、別表第一に掲げる指定商品（同表第一号、第四十三号及び第四十四号に掲げるものを除く。）とする。

Article 3 Designated goods specified by Cabinet Order set forth in Article 7 of the Act are to be the designated goods listed in the Appended Table 1 (excluding those listed in items (i), (xliii), and (xliv) of the same Table).

（許可に係る前払式割賦販売業者等の年間の販売額等）

(Annual Sales Amount of Prepaid Installment Sellers Pertaining to a License)

第四条 法第十一条第一号及び第三十五条の三の六十一第一号の政令で定める金額は、千万円とする。

Article 4 The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 11, item (i) and Article 35-3-61, item (i) of the Act is to be 10 million yen.

(前払式割賦販売業者等の資本金又は出資の額)

(The Amount of Stated Capital or Capital Contributions of Prepaid Installment Sellers)

第五条 法第十五条第一項第二号（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に規定する金額は、五十以上の営業所又は代理店を有する法人にあつては一億円、十以上五十未満の営業所又は代理店を有する法人にあつては五千万円、その他の法人にあつては二千万円とする。

Article 5 (1) The amount prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) is to be 100 million yen for a corporation that has 50 or more business offices or agencies, 50 million yen for a corporation that has 10 or more but less than 50 business offices or agencies, and 20 million yen for other corporations.

2 法第三十三条の二第一項第二号（法第三十三条の三第二項において準用する場合を含む。）に規定する金額は、二千万円とする。

(2) The amount prescribed in Article 33-2, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-3, paragraph (2) of the Act) is to be 20 million yen.

(資産及び負債の額の計算)

(Calculation of the Amount of Assets and Liabilities)

第六条 法第十五条第二項（法第三十三条の二第二項、第三十三条の三第二項、第三十五条の三の二十六第二項、第三十五条の三の二十七第二項及び第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に規定する資産の合計額又は負債の合計額は、法第十二条第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定による許可の申請の日、法第三十二条第一項若しくは第三十五条の三の二十四第一項の規定による登録の申請の日、法第三十三条の三第一項の規定による変更登録の申請の日又は法第三十五条の三の二十七第一項の規定による更新の申請の日前一月以内の一定の日（以下「計算日」という。）における帳簿価額（資産のうち受取手形、売掛金、未収入金及び貸付金については貸倒引当金を、有形固定資産（土地及び建設仮勘定を除く。）については減価償却引当金を控除した額。以下同じ。）により計算するものとする。ただし、資産にあつてはその帳簿価額が当該資産を計算日において評価した額を超えるとき、負債にあつてはその帳簿価額が当該負債を計算日において評価した額を下るときは、その評価した額により計算するものとする。

Article 6 The amount of total assets or total liabilities prescribed in Article 15, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-2, paragraph (2), Article 33-3, paragraph (2), Article 35-3-26, paragraph (2), Article 35-3-27, paragraph (2), and Article 35-3-62 of the Act) is to be calculated based on the book value (out of the assets, regarding negotiable instruments receivable, accounts receivable, accounts due, and loans receivable, the amount of allowance for doubtful accounts; and regarding tangible fixed assets (excluding land and construction in progress), the amount

that remains after deducting allowance for depreciation; the same applies hereinafter) as of a fixed date within one month prior to the date for filing an application for a license under Article 12, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act), the date for filing an application for registration under Article 32, paragraph (1), or Article 35-3-24, paragraph (1) of the Act, the date for filing an application for registration of change under Article 33-3, paragraph (1) of the Act, or the date for filing an application for renewal of registration under Article 35-3-27, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as the "date of calculation"); provided, however, that when the book value of the assets exceeds the amount of the assets assessed as of the date of calculation, or the book value of the liabilities falls below the amount of the liabilities assessed as of the date of calculation, the amount of total assets or total liabilities is to be calculated based on the assessed amount.

(金融機関)

(Financial Institutions)

第七条 法第十八条の三第四項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の政令で定める金融機関は、株式会社商工組合中央金庫、保険会社、信用金庫、労働金庫及び労働金庫連合会並びに信用協同組合で出資の総額が五千万円以上であるものとする。

Article 7 Financial institutions specified by Cabinet Order set forth in Article 18-3, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) are to be the Shokochukin Bank, Ltd., insurance companies, Shinkin Banks, labor banks, federations of labor banks, and credit cooperatives with total capital contribution of 50 million yen or more.

(確認書)

(Written Confirmation)

第八条 法第二十一条第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。以下同じ。）の権利の実行のため営業保証金又は前受業務保証金の還付を受けようとする者は、その営業保証金若しくは前受業務保証金を供託し又はその前受業務保証金に係る前受業務保証金供託委託契約（以下「供託委託契約」という。）を締結している許可割賦販売業者又は法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者（以下「許可割賦販売業者等」という。）の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長に対し、確認書の交付を請求することができる。

Article 8 (1) A person who seeks to receive a refund of a business security deposit or a prepaid services security deposit for executing the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act; the same applies hereinafter) may request written confirmation from the Director of the Regional Bureau of

Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the principal office of the licensed installment seller or a person who has obtained a license set forth in Article 35-3-61 of the Act (hereinafter referred to as a "licensed installment seller, etc.") with whom the person made the business security deposit or prepaid services security deposit, or concluded a security deposit entrustment contract for the prepaid services security deposit (hereinafter referred to as a "security deposit entrustment contract").

2 経済産業局長は、次に掲げる場合には、確認書を交付してはならない。

(2) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must not issue a written confirmation in the following cases:

一 前項の規定による請求をした者が法第二十一条第一項の権利を有することが明らかでない場合

(i) in cases where it is not clear whether the person who has made a request under the preceding paragraph has the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act;

二 前項の規定による請求を受理した日（以下「受理日」という。）から起算して十日を経過する日以前に法第二十条の三第一項（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。以下同じ。）又は第十条第一項の規定による公示で当該許可割賦販売業者等に係る当該営業保証金又は前受業務保証金に係るものがされた場合

(ii) in cases where public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act; the same applies hereinafter) or Article 10, paragraph (1) that pertains to the business security deposit or prepaid services security deposit related to the licensed installment seller, etc. is given within ten days of the date on which the request under the preceding paragraph was accepted (hereinafter referred to as the "date of acceptance");

三 受理日以後受理日から起算して十日を経過する日までにされた当該許可割賦販売業者等に係る確認書の交付の請求のうち理由があると認められるものに係る金額の合計額が、その日において、当該許可割賦販売業者等が供託している営業保証金及び前受業務保証金の額並びに当該許可割賦販売業者等に係る供託委託契約の受託者が前受業務保証金として供託し又は供託することとされている額の合計額（受理日前に確認書の交付の請求をし、まだ営業保証金又は前受業務保証金の還付を受けていない者の還付を受けるべき金額に相当する額を除く。）を超える場合

(iii) in cases where the total amount pertaining to the request for written confirmation related to the licensed installment seller, etc., made up to ten days before the date of acceptance and found to have reasonable grounds, exceeds the total amount of the business security deposit and prepaid services security deposit made by the licensed installment seller, etc. as of the date of acceptance and the amount already deposited or to be deposited for prepaid services by the person entrusted therewith under a security deposit entrustment contract related to the licensed installment seller, etc.

(excluding the amount equivalent to a refund of a business security deposit or prepaid services security deposit to be received by a person who has made a request for written confirmation before the date of acceptance and has not yet received the refund).

第九条 法第二十一条第一項の権利を有する者が営業保証金又は前受業務保証金の還付を受ける場合には、第十三条の規定による配当の実施の手續により営業保証金又は前受業務保証金の還付を受ける場合を除き、確認書を添付しなければならない。

Article 9 In cases where a person who has the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act receives a refund of a business security deposit or prepaid services security deposit, the person must attach a written confirmation except for cases where the person receives a refund of business security deposit or a prepaid services security deposit through procedures for the payment of dividends under Article 13.

(公示)

(Public Notice)

第十条 営業保証金を供託している許可割賦販売業者等又は前受業務保証金を供託している許可割賦販売業者等（前受金保全措置として供託委託契約を締結している者を除く。）の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長は、当該許可割賦販売業者等が法第二十七条第一項第一号から第四号まで（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）のいずれかに該当するとき、又は法第二十一条第一項の権利を有する者若しくは当該許可割賦販売業者等から当該許可割賦販売業者等が法第二十七条第一項第五号若しくは第六号（法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）に該当する旨の申出があつたときは、遅滞なく、法第二十一条第一項の権利を有する者に対し、六十日以上のある一定の期間内に当該経済産業局長に債権の申出をすべきこと及びその期間内に債権の申出をしないときは当該公示に係る営業保証金又は前受業務保証金についての権利の実行の手續から除斥されるべきことを公示しなければならない。

Article 10 (1) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the principal office of a licensed installment seller, etc. who has made a business security deposit or a licensed installment seller, etc. who has made a prepaid services security deposit (excluding a person who has concluded a security deposit entrustment contract as a preservative measure for advances received) must, when the licensed installment seller, etc. falls under any of Article 27, paragraph (1), items (i) through (iv) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act) or when a person who has the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act or the licensed installment seller, etc. has made a notification that the licensed installment seller, etc. falls under Article 27, paragraph (1), item (v) or item (vi) of the Act (including as applied

mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act), give a public notice, without delay, to a person who has the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act that the person should file their claims to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry within a certain period of time not less than sixty days and that if the person fails to file their claims within the period, the person should be excluded from the procedures to execute the rights in relation to the business security deposit or prepaid services security deposit pertaining to the public notice.

2 経済産業局長は、第八条第二項第三号の規定により確認書を交付しないこととしたときは、遅滞なく、法第二十一条第一項の権利を有する者に対し、六十日以上の一定の期間内に当該経済産業局長に債権の申出をすべきこと及びその期間内に申出をしないときは当該公示に係る営業保証金及び前受金保全措置についての権利の実行の手続から除斥されるべきことを公示しなければならない。

(2) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry, when having determined not to issue a written confirmation pursuant to Article 8, paragraph (2), item (iii), must give a public notice, without delay, to a person who has the rights set forth in Article 21, paragraph (1) of the Act that the person should file their claims to the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry within a certain period of time not less than sixty days and that if the person fails to file their claims within the period, the person should be excluded from the procedures to execute the rights in relation to the business security deposit or preservative measure for advances received pertaining to the public notice.

3 経済産業局長は、法第二十条の三第一項の規定による公示がされ、又は前二項の規定による公示をしたときは、その旨を許可割賦販売業者等（その者が供託委託契約を締結している場合にあつては、その者及び当該供託委託契約の受託者。第十二条第一項及び第二項において同じ。）及び第八条第一項の規定による請求をした者に通知しなければならない。

(3) When a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given or the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry has given a public notice pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the Director must give a notice to a licensed installment seller, etc. (where the person has concluded a security deposit entrustment contract, to that person and the entrusted person of the security deposit entrustment contract; the same applies in Article 12, paragraph (1) and paragraph (2)), and a person who has made a request under Article 8, paragraph (1) to that effect.

4 第二項の規定による公示があつた後は、第八条第一項の規定による請求をした者がその請求を取り下げた場合においても、手続の進行は、妨げられない。

(4) After a public notice under paragraph (2) has been given, the progress of the procedures will not be hindered even in cases where a person who made a request under Article 8, paragraph (1) has withdrawn the request.

(権利の調査)

(Examination of Rights)

第十一条 経済産業局長は、法第二十条の三第一項又は前条第一項若しくは第二項の期間が経過した後、遅滞なく、権利の調査をしなければならない。

Article 11 (1) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must carry out an examination of rights without delay, after the period set forth in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article has passed.

2 経済産業局長は、あらかじめ、期日及び場所を公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知して、第八条第一項の規定による請求をした者、法第二十条の三第一項又は前条第一項若しくは第二項の期間内に債権の申出をした者及び許可割賦販売業者等に対し、権利の存否及びその権利によつて担保される債権の額について証拠を提示し、及び意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must publicly notify the date and place and give a notice to a licensed installment seller, etc. in advance, and provide a person who has made a request under Article 8, paragraph (1), a person who has filed their claims within the period set forth in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, and a licensed installment seller, etc. with the opportunity to present evidence and state their opinions with regard to the existence of their rights and the amount of their claims secured by the rights.

(配当表の作成等)

(Preparation of a Distribution List)

第十二条 経済産業局長は、法第二十条の三第一項又は第十条第一項若しくは第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者（第十条第二項の規定による公示をした後法第二十条の三第一項の規定による公示がされ又は第十条第一項の規定による公示をした場合で次項に規定する場合以外の場合にあつては、法第二十条の三第一項又は第十条第一項の規定による公示及び同条第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者）に係る前条の規定による権利の調査の結果に基づき、速やかに配当表を作成し、これを公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知しなければならない。

Article 12 (1) The Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry must promptly prepare a distribution list, based on the results of the examination of rights under the preceding Article related to a person who has filed their claims pertaining to a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) or paragraph (2) (in cases other than those prescribed in the following paragraph, where a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given after a public notice under Article 10, paragraph (2) was given or where a public notice under Article 10, paragraph (1) has been given, related to a person who has filed their claims

pertaining to a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) and a public notice under paragraph (2) of that Article), and must publicly notify the list and give a notice to a licensed installment seller, etc.

2 経済産業局長は、第十条第二項の規定による公示に係る配当表の公示をした日以後当該公示をした日から起算して八十日を経過する日以前に法第二十条の三第一項の規定による公示がされ又は第十条第一項の規定による公示をしたときは、法第二十条の三第一項又は第十条第一項の規定による公示及び同条第二項の規定による公示に係る債権の申出をした者に係る前条の規定による権利の調査の結果に基づき、速やかに当該配当表を更正し、これを公示し、かつ、許可割賦販売業者等に通知しなければならない。

(2) When a public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act has been given or the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry has given a public notice under Article 10, paragraph (1) on or after the day on which the Director publicly notified a distribution list pertaining to the public notice under Article 10, paragraph (2) up to the day on which eighty days have passed from the day of the public notice of the distribution list, the Director must promptly correct the distribution list, based on the results of the examination of rights under the preceding Article related to a person who has filed their claims pertaining to the public notice under Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) and the public notice under paragraph (2) of that Article, and must publicly notify the corrected list and give a notice to a licensed installment seller, etc.

3 配当表は、法第二十条の三第一項又は第十条第一項若しくは第二項の期間の末日までに供託された営業保証金及び前受業務保証金について作成し、又は更正するものとする。

(3) The distribution list is to be prepared or corrected with regard to business security deposits and prepaid services security deposits that have been deposited up to the final day of the period set forth in Article 20-3, paragraph (1) of the Act or Article 10, paragraph (1) or paragraph (2).

(配当の実施)

(Payment of Dividends)

第十三条 配当は、前条第一項の規定による公示をした日（前条第二項に規定する場合にあつては、同項の規定による公示をした日）から八十日を経過した後、配当表に従い実施するものとする。

Article 13 Dividends are to be paid in accordance with the distribution list at least eighty days after the day on which public notice under paragraph (1) of the preceding Article is given (in the cases prescribed in paragraph (2) of the preceding Article, from the day on which the public notice under the paragraph is given).

(通知を要しない場合)

(Cases Where Notice is not Required)

第十四条 許可割賦販売業者等の行方が知れないときは、第十条第三項、第十一条第二項並びに第十二条第一項及び第二項の規定による許可割賦販売業者等に対する通知は、することを要しない。

Article 14 When the whereabouts of a licensed installment seller, etc. are unknown, notice to the licensed installment seller, etc. under Article 10, paragraph (3), Article 11, paragraph (2), and Article 12, paragraph (1) and paragraph (2) is not required.

(有価証券の換価)

(Realization of Securities)

第十五条 経済産業局長は、有価証券（社債等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第二百二十九条第一項に規定する振替社債等を含む。）が供託されている場合において、必要があるときは、これを換価することができる。この場合において、換価の費用は、換価代金から控除する。

Article 15 In cases where securities (including book-entry transfer company bonds, etc. prescribed in Article 129, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Company Bonds, etc. (Act No.75 of 2001)) are deposited, the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry may realize them when necessary. In this case, the expenses for the realization are deducted from the realization price.

(省令への委任)

(Delegation to Ministerial Order)

第十六条 この政令で定めるもののほか、法第二十一条（法第三十五条の三及び第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定による権利の実行に関し必要な事項は、法務省令・経済産業省令で定める。

Article 16 Beyond what is provided for in this Cabinet Order, necessary matters concerning the execution of the rights under Article 21 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3 and Article 35-3-62 of the Act) are specified by Order of the Ministry of Justice and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(ローン提携販売に係る情報通信の技術を利用する方法)

(Means of Using Information and Communications Technology Pertaining to Loan Affiliated Installment Sales)

第十七条 第二条の規定は、ローン提携販売業者に準用する。この場合において、同条第一項及び第二項中「法第四条の二」とあるのは、「法第二十九条の四第一項において準用する法第四条の二」と読み替えるものとする。

Article 17 The provisions of Article 2 apply mutatis mutandis to loan affiliated installment sellers. In this case, the term "Article 4-2 of the Act" in Article 2, paragraph (1) and paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 4-2 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (1) of the Act."

(ローン提供業者に対する抗弁)

(Defense Against Loan Affiliated Installment Sellers)

第十八条 法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 18 (1) The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act is to be 40,000 yen.

2 法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項において準用する法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、三万八千円とする。

(2) The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5, paragraph (1) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act, is to be 38,000 yen.

(ローン提携販売に係る弁済金の返済の充当)

(Appropriation of Payment of Tender Pertaining to Loan Affiliated Installment Sales)

第十九条 法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項の規定により法第二条第二項第二号に規定するローン提携販売に係る弁済金の返済に関し法第二十九条の四第二項において準用する法第三十条の四の規定を準用する場合には、第二十二条の規定を準用する。この場合において、同条中「包括信用購入あつせんに係る債務」とあるのは「ローン提携販売に係る債務」と、同条第一号中「包括信用購入あつせんの手数料」とあるのは「ローン提携販売に係る借入金の利息その他の手数料」と、同条第五号中「法第三十条の五第一項第四号」とあるのは「法第二十九条の四第三項において準用する法第三十条の五第一項第四号」と読み替えるものとする。

Article 19 In cases where the provisions of Article 30-4 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2) of the Act are applied mutatis mutandis, pursuant to the provisions of Article 30-5, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act, to the payment of tender pertaining to loan affiliated installment sales prescribed in Article 2, paragraph (2), item (ii) of the Act, the provisions of Article 22 apply mutatis mutandis. In this case, the phrase "obligation pertaining to the intermediation of comprehensive credit

purchases" in Article 22 is deemed to be replaced with "obligation pertaining to loan affiliated installment sales"; the phrase "the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases" in item (i) of the same Article is deemed to be replaced with "interest and other fees for the loan pertaining to the loan affiliated installment sales"; and the term "Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act" in item (v) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (3) of the Act."

(ローン提携販売に係る弁済金の返済に関する技術的読替え)

(Technical Replacement of Terms Concerning Payment of Tender Pertaining to Loan Affiliated Installment Sales)

第二十条 法第二十九条の四第三項の規定により法第二条第二項第二号に規定するローン提携販売に係る弁済金の返済に関し法第三十条の五の規定を準用する場合における技術的読替えは、次の表のとおりとする。

Article 20 In cases where the provisions of Article 30-5 of the Act are applied mutatis mutandis, pursuant to the provisions of Article 29-4, paragraph (3) of the Act, with regard to the payment of tender pertaining to loan affiliated installment sales prescribed in Article 2, paragraph (2), item (ii) of the Act, technical replacement of terms is to be as shown in the following Table:

読み替える規定 Provisions in Which Terms Are Deemed to be Replaced	読み替えられる字句 Terms deemed to be replaced	読み替える字句 Terms deemed to be replaced with
第三十条の五第一項 Article 30-5, paragraph (1)	包括信用購入あつせんに係る債務 the obligation pertaining to the intermediation of comprehensive credit purchases	ローン提携販売に係る債務 the obligation pertaining to loan affiliated installment sales
	第三十条の二の三第一項第二号の支払分 payment set forth in Article 30-2-3, paragraph (1), item (ii)	第二十九条の三第一項第二号の分割返済金 amortized repayment set forth in Article 29-3, paragraph (1), item (ii)
	第三十条の二の三第三項第二号の弁済金 tender set forth in Article 30-2-3, paragraph (3), item (ii)	第二十九条の三第二項第二号の弁済金 tender set forth in Article 29-3, paragraph (2), item (ii)
	「支払分」 "payment"	「分割返済金」 "amortized repayment"

	<p>第三十条の二の三第二項第一号の現金販売価格又は現金提供価格 selling price in cash or offering price in cash set forth in Article 30-2-3, paragraph (2), item (i)</p>	<p>第二十九条の三第二項第一号の借入金 loan set forth in Article 29-3, paragraph (2), item (i)</p>
	<p>包括信用購入あつせんの手数料 the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases</p>	<p>ローン提携販売に係る借入金の利息その他の手数料 interest and other fees for the loan pertaining to the loan affiliated installment sales</p>
<p>第三十条の五第二項 Article 30-5, paragraph (2)</p>	<p>前条 the preceding Article</p>	<p>第二十九条の四第二項において準用する前条 the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29-4, paragraph (2)</p>

(包括信用購入あつせん業者に対する抗弁)

(Defense Against Comprehensive Credit Purchase Intermediaries)

第二十一条 法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 21 (1) The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 30-4, paragraph (4) of the Act is to be 40,000 yen.

2 法第三十条の五第一項において準用する法第三十条の四第四項の政令で定める金額は、三万八千円とする。

(2) The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 30-4, paragraph (4) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-5, paragraph (1) of the Act is to be 38,000 yen.

(包括信用購入あつせんに係る弁済金の支払の充当)

(Appropriation of Payment of Tender Pertaining to the Intermediation of Comprehensive Credit Purchases)

第二十二条 法第三十条の五第一項の規定により法第二条第三項第二号に規定する包括信用購入あつせんに係る弁済金の支払に関し法第三十条の四の規定を準用する場合には、同項に規定するもののほか、当該弁済金の支払が、その支払の時期ごとに、次の各号に規定するところにより当該各号に掲げる当該包括信用購入あつせんに係る債務に充当されたものとみなす。

Article 22 In cases where the provisions of Article 30-4 of the Act are applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 30-5, paragraph (1) of the Act, with regard to the payment of tender pertaining to the intermediation of comprehensive credit purchases prescribed in Article 2, paragraph (3), item (ii) of the Act, the payment of tender is deemed to have been appropriated, at

each time of the payment, to the obligation pertaining to the intermediation of comprehensive credit purchases set forth in the following items, as prescribed in the items, beyond what is provided for in that paragraph:

一 遅延損害金で一の時期に発生するものについては、包括信用購入あつせんの手数料（以下この条において単に「手数料」という。）の支払の遅延により発生するもの（以下「手数料に係る遅延損害金部分」という。）を優先し、次に、遅延損害金及び手数料以外の債務（以下「元本債務」という。）の履行の遅延により発生するもの（以下「元本債務に係る遅延損害金部分」という。）に充当する。

(i) with regard to delay damages that arise in the same period of time, any delay damage due to the delay in paying the fee for the intermediation of comprehensive credit purchases (hereinafter the fee is simply referred to as the "fee" in this Article, and the delay damages are referred to as the "portion of the delay damages pertaining to the fee") takes precedence for the appropriation of the payment of tender over other obligations, followed by delay damages due to the delay in performing the obligations other than delay damages and the fee (hereinafter the obligations is referred to as the "principal obligations," and the delay damages are referred to as the "portion of the delay damages pertaining to the principal obligations");

二 手数料に係る遅延損害金部分については、第四号に規定する手数料構成要素の支払の遅延により発生するもの（以下この号において「損害金構成要素」という。）のうち、当該損害金構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い損害金構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい損害金構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(ii) with regard to the portion of the delay damages pertaining to the fee that arises due to the delay in paying components of the fee prescribed in item (iv) (hereinafter the portion is referred to as a "component of the delay damages" in this item), the payment of tender is to be appropriated sequentially starting with the one for which the principal obligation pertaining to the component of the delay damages arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the delay damages if the appropriation order is the same;

三 元本債務に係る遅延損害金部分については、各元本債務の履行の遅延により発生するもの（以下この号において「損害金構成要素」という。）のうち、当該損害金構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い損害金構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい損害金構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(iii) with regard to the portion of the delay damages pertaining to the principal obligations that arises due to the delay in performing the principal obligations (hereinafter the portion is referred to as a "component of the delay damages" in this item), the payment of tender is to be appropriated sequentially starting with the one for which the principal obligation

pertaining to the component of the delay damages arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the delay damages if the appropriation order is the same;

四 手数料で一の時期をその支払うべき時期とするものについては、各元本債務に係るもの（以下「手数料構成要素」という。）のうち、当該手数料構成要素に係る元本債務が発生した時期が早い手数料構成要素から、順次に充当し、その充当の順位が等しい手数料構成要素については、その金額に応じたあん分により充当する。

(iv) with regard to the portion of the fees that are due in the same period of time, which pertain to the principal obligations (hereinafter the portion is referred to as a "component of the fees"), the payment of tender is to be appropriated sequentially starting with the one for which the principal obligation pertaining to the component of the fees arose the earliest, and in accordance with the amount of the components of the fees if the appropriation order is the same;

五 元本債務で法第三十条の五第一項第四号の規定による充当の順位が等しいものについては、その金額に応じたあん分により充当する。

(v) with regard to the principal obligations whose appropriation order under Article 30-5, paragraph (1), item (iv) of the Act is the same, the payment of tender is to be appropriated in proportion to the amounts thereof.

（包括信用購入あつせんに係る情報通信の技術を利用する方法）

(Means of Using Information and Communications Technology Pertaining to the Intermediation of Comprehensive Credit Purchases)

第二十三条 第二条の規定は、包括信用購入あつせん業者、包括信用購入あつせん関係販売業者又は包括信用購入あつせん関係役務提供事業者に準用する。この場合において、同条中「法第四条の二」とあるのは、「法第三十条の六において準用する法第四条の二」と読み替えるものとする。

Article 23 The provisions of Article 2 apply mutatis mutandis to comprehensive credit purchase intermediaries, sellers for the intermediation of comprehensive credit purchases, or service providers for the intermediation of comprehensive credit purchases. In this case, the term "Article 4-2 of the Act" in Article 2 is deemed to be replaced with "Article 4-2 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30-6 of the Act."

（個別信用購入あつせん業者に対する抗弁）

(Defense Against Individual Credit Purchase Intermediaries)

第二十四条 法第三十五条の三の十九第四項の政令で定める金額は、四万円とする。

Article 24 The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 35-3-19, paragraph (4) of the Act is to be 40,000 yen.

（個別信用購入あつせんに係る情報通信の技術を利用する方法）

(Means of Using Information and Communications Technology Pertaining to the Intermediation of Individual Credit Purchases)

第二十五条 個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は個別信用購入あつせん業者は、法第三十五条の三の二十二第一項の規定により同項に規定する事項を提供しようとするときは、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者に対し、その用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、書面又は電磁的方法による承諾を得なければならない。

Article 25 (1) When a seller for the intermediation of individual credit purchases, a service provider for the intermediation of individual credit purchases, or an individual credit purchase intermediary seeks to provide matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (1) of the Act, pursuant to the provisions of that paragraph, they must obtain prior consent from the purchaser or the service recipient, in writing or by electronic or magnetic means, by indicating the type and content of the electronic or magnetic means to be used, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

2 前項の規定による承諾を得た個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は個別信用購入あつせん業者は、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者から書面又は電磁的方法により電磁的方法による提供を受けない旨の申出があつたときは、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者に対し、法第三十五条の三の二十二第一項に規定する事項の提供を電磁的方法によつてしてはならない。ただし、当該購入者又は当該役務の提供を受ける者が再び前項の規定による承諾をした場合は、この限りでない。

(2) If a seller for the intermediation of individual credit purchases, a service provider for the intermediation of individual credit purchases, or an individual credit purchase intermediary who has obtained the consent pursuant to the provisions of the preceding paragraph receives a notification in writing or by electronic or magnetic means from the purchaser or the service recipient, stating that they will not accept provision of matters by electronic or magnetic means, the seller for the intermediation of individual credit purchases, the service provider for the intermediation of individual credit purchases, or the individual credit purchase intermediary must not provide matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (1) of the Act by electronic or magnetic means to the purchaser or the service recipient; provided, however, that this does not apply when the purchaser or the service recipient gives the consent prescribed in the preceding paragraph once again.

3 前二項に規定するもののほか、法第三十五条の三の二十二第二項に規定する事項を電磁的方法（同項の経済産業省令・内閣府令で定める方法を除く。）により提供する個別信用購入あつせん業者は、経済産業省令・内閣府令で定めるところにより、当該事項が当該購入者又は当該役務の提供を受ける者の使用に係る電子計算機に備えられ

たファイルに記録されたことを確認しなければならない。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, an individual credit purchase intermediary who provides matters prescribed in Article 35-3-22, paragraph (2) of the Act by electronic or magnetic means (excluding means specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order set forth in the same paragraph) must confirm that the matters have been recorded in a file on the computer used by the purchaser or the service recipient, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry and Cabinet Office Order.

(個別信用購入あつせん業者の資産の合計額から負債の合計額を控除した額)
(Balance After Deducting Total Liabilities from Total Assets of Individual Credit Purchase Intermediary)

第二十六条 法第三十五条の三の二十六第一項第二号（法第三十五条の三の二十七第二項において準用する場合を含む。）の政令で定める金額は、五千万円とする。

Article 26 The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 35-3-26, paragraph (1), item (ii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-27, paragraph (2) of the Act) is to be 50 million yen.

(登録の更新の手数料)
(Fee for Renewal of Registration)

第二十七条 法第三十五条の三の二十七第五項の政令で定める額は、三万七千五百円（行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）第三条第一項の規定により同項に規定する電子情報処理組織を使用して申請を行う場合にあつては、三万四千四百円）とする。

Article 27 The amount specified by Cabinet Order set forth in Article 35-3-27, paragraph (5) of the Act is to be 37,500 yen (in the case of filing an application by using the electronic data processing system prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Act on Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedure (Act No. 151 of 2002) pursuant to the provisions of that paragraph, the amount is to be 34,400 yen).

(法第三十五条の三の六十二において準用する法第八条第六号の政令で定める法律)
(Act Specified by Cabinet Order Set Forth in Article 8, Item (vi) of the Act as Applied Mutatis Mutandis Pursuant to Article 35-3-62 of the Act)

第二十八条 法第三十五条の三の六十二において準用する法第八条第六号の政令で定める法律は、旅行業法（昭和二十七年法律第二百三十九号）とする。

Article 28 The law specified by Cabinet Order set forth in Article 8, item (vi) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act is to be the Travel Agency Act (Act No. 239 of 1952).

(認定割賦販売協会の認定の申請)

(Application for Certification of Certified Installment Sales Association)

第二十九条 法第三十五条の十八第一項の規定による認定の申請は、次に掲げる事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出してしなければならない。

Article 29 (1) An application for certification under Article 35-18, paragraph (1) of the Act must be filed by submitting a written application stating the following matters to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一 名称

(i) the name;

二 事務所の所在の場所

(ii) the location of the office; and

三 役員の氏名及び会員の名称

(iii) the names of the officers and the names of members.

2 前項の申請書には、定款その他経済産業省令で定める書類を添付しなければならない。

(2) The application set forth in the preceding paragraph must be attached with the articles of incorporation and other documents specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(消費経済審議会及び消費者委員会への諮問)

(Consultation with the Consumer Economic Affairs Council and the Consumer Commission)

第三十条 法第三十六条第二項の規定による諮問は、次の各号に掲げる主務大臣が、当該各号に定める消費経済審議会及び消費者委員会に対してするものとする。

Article 30 The consultation under Article 36, paragraph (2) of the Act is to be made by the competent ministers listed in the following items with the Consumer Economic Affairs Council or the Consumer Commission specified in the relevant item:

一 経済産業大臣 消費経済審議会

(i) Minister of Economy, Trade and Industry: Consumer Economic Affairs Council;

二 内閣総理大臣 消費者委員会

(ii) Prime Minister: Consumer Commission; and

三 法第四十六条第五号の当該商品の流通を所掌する大臣、当該権利に係る施設若しくは役務の提供を行う事業を所管する大臣又は当該役務の提供を行う事業を所管する大臣 消費経済審議会

(iii) the minister having jurisdiction over the physical distribution of the goods set forth in Article 46, item (v) of the Act, the minister having jurisdiction over a business that offers the facilities or the services pertaining to the rights set forth in that item, or the minister having jurisdiction over a business that offers the services set forth in that item: Consumer Affairs

Council.

(割賦販売を業とする者等に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Persons who Engage in Installment Sales in the Course of Trade)

第三十一条 法第四十条第一項の規定により経済産業大臣及び当該商品の流通を所掌する大臣が法第二条第一項第一号に規定する割賦販売（以下この項において単に「割賦販売」という。）を業とする者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

Article 31 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry and the minister having jurisdiction over the physical distribution of the goods may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act, a person who engages in installment sales prescribed in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Act (hereinafter simply referred to as "installment sales" in this paragraph) in the course of trade to make a report with regard to the following matters:

一 指定商品の販売額並びに当該指定商品の割賦販売の方法及びその方法による割賦販売額

(i) the sales amount of designated goods, the method of installment sales of the designated goods, and installment sales amount by the method;

二 指定商品の割賦販売価格に対する第一回の賦払金の額の割合、指定商品の割賦販売に係る代金の支払の期間その他割賦販売の方法により指定商品を販売する契約に関する事項

(ii) the rate of the amount of the initial installment to the selling price of designated goods, the period for paying the charge for installment sales of designated goods, and other matters concerning a contract to sell designated goods by the installment sales method; and

三 指定商品の割賦販売に係る代金債権の回収の状況

(iii) the status of collection of charge credits pertaining to installment sales of designated goods.

2 法第四十条第一項の規定により経済産業大臣が許可割賦販売業者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act, a licensed installment seller to make a report with regard to the following matters:

一 財産の状況に関する事項

(i) the matters concerning the status of property;

二 前払式割賦販売に係る業務の運営に関する事項

(ii) the matters concerning the operation of business related to prepaid installment sales; and

三 兼営事業に関する事項

(iii) the matters concerning concurrent businesses.

3 法第四十条第二項の規定により内閣総理大臣が許可割賦販売業者から報告をさせることができる事項は、前払式割賦販売に係る業務の運営に関する事項とする。

(3) The Prime Minister may require a licensed installment seller to make a report with regard to matters concerning the operation of the prepaid installment sale business pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act.

4 法第四十条第三項の規定により経済産業大臣が包括信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may order a comprehensive credit purchase intermediary to make a report or to submit books, documents, or other objects with regard to the following matters pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (3) of the Act:

一 法第三十条の五の二に規定する措置の実施状況

(i) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 30-5-2 of the Act;

二 特定信用情報の取扱い及び加入指定信用情報機関の商号又は名称の公表に関する事項

(ii) the matters concerning the handling of specified credit information and the announcement of the name or trade name of a member designated credit bureau;

三 法第三十三条の二第一項第十号に規定する体制の整備の状況（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(iii) the status of the development of the system prescribed in Article 33-2, paragraph (1), item (x) of the Act (limited to the status pertaining to registered comprehensive credit purchase intermediaries);

四 販売業者又は役務提供事業者と締結した包括信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(iv) the content of a contract for the intermediation of comprehensive credit purchases concluded with a seller or a service provider and the conclusion status thereof (limited to the status pertaining to registered comprehensive credit purchase intermediaries);

五 包括信用購入あつせんに係るカード等の交付又は付与、利用及び回収の状況（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(v) the status of the delivery, granting, use and collection of a card, etc. pertaining to the intermediation of comprehensive credit purchases (limited to the status pertaining to registered comprehensive credit purchase intermediaries);

六 資産及び負債に関する事項（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(vi) the matters concerning assets and liabilities (limited to those pertaining to

- registered comprehensive credit purchase intermediaries); and
- 七 兼営事業に関する事項（登録包括信用購入あつせん業者に係るものに限る。）
- (vii) the matters concerning concurrent businesses (limited to those pertaining to registered comprehensive credit purchase intermediaries).
- 5 法第四十条第三項の規定により経済産業大臣が個別信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。
- (5) The Minister of Economy, Trade and Industry may order, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (3) of the Act, an individual credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other objects with regard to the following matters:
- 一 販売業者又は役務提供事業者と締結した個別信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況
- (i) the content of a contract for the intermediation of individual credit purchases concluded with a seller or a service provider and the status of conclusion thereof;
- 二 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項
- (ii) the matters concerning the investigation under Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act; and
- 三 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の申込み又は当該個別信用購入あつせん業者が受ける個別信用購入あつせん関係受領契約の申込みに係る承諾に関する事項
- (iii) the matters concerning consent pertaining to an application for a contract for receiving the intermediation of individual credit purchases filed by the individual credit purchase intermediary or an application for a contract for receiving the intermediation of individual credit purchases received by the individual credit purchase intermediary;
- 四 法第三十五条の三の十第四項又は第三十五条の三の十一第六項の規定による通知に関する事項
- (iv) the matters concerning a notification under Article 35-3-10, paragraph (4) or Article 35-3-11, paragraph (6) of the Act;
- 五 法第三十五条の三の二十に規定する措置の実施状況
- (v) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 35-3-20 of the Act;
- 六 特定信用情報の取扱い及び加入指定信用情報機関の商号又は名称の公表に関する事項
- (vi) the matters concerning the handling of specified credit information and the announcement of the trade name or name of a member designated credit bureau;
- 七 法第三十五条の三の二十六第一項第九号に規定する体制の整備の状況（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(vii) the status of the development of the system prescribed in Article 35-3-26, paragraph (1), item (ix) of the Act (limited to the status pertaining to registered individual credit purchase intermediaries);

八 資産及び負債に関する事項（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(viii) the matters concerning assets and liabilities (limited to those pertaining to registered individual credit purchase intermediaries); and

九 兼営事業に関する事項（登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(ix) the matters concerning concurrent businesses (limited to those pertaining to registered individual credit purchase intermediaries).

6 法第四十条第四項の規定により内閣総理大臣が包括信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、法第三十条の五の二に規定する措置の実施状況とする。

(6) The matter that the Prime Minister may order, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (4) of the Act, a comprehensive credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other objects is the status of the implementation of the measures prescribed in Article 30-5-2 of the Act.

7 法第四十条第四項の規定により内閣総理大臣が個別信用購入あつせん業者に対し報告又は帳簿、書類その他の物件の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

(7) The Prime Minister may order, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (4) of the Act, an individual credit purchase intermediary to make a report or submit books, documents, or other objects with regard to the following matters:

一 販売業者又は役務提供事業者と締結した個別信用購入あつせんに係る契約の内容及びその締結の状況

(i) the content of a contract for the intermediation of individual credit purchases concluded with a seller or a service provider and the status of conclusion thereof;

二 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項

(ii) the matters concerning the investigation under Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act;

三 当該個別信用購入あつせん業者が行う個別信用購入あつせん関係受領契約の申込み又は当該個別信用購入あつせん業者が受ける個別信用購入あつせん関係受領契約の申込みに係る承諾に関する事項

(iii) the matters concerning consent pertaining to an application for a contract for receiving the intermediation of individual credit purchases filed by the individual credit purchase intermediary or an application for a contract for receiving the intermediation of individual credit purchases received by the individual credit purchase intermediary; and

四 法第三十五条の三の二十に規定する措置の実施状況

(iv) the status of the implementation of the measures prescribed in Article 35-3-20 of the Act.

8 法第四十条第五項の規定により経済産業大臣が法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

(8) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (5) of the Act, a person who has obtained a license set forth in Article 35-3-61 of the Act to make a report with regard to the following matters:

一 商品又は指定役務の前払式特定取引の方法による取引額

(i) the transaction amount of goods or designated services by the specified prepaid transaction method;

二 前払式特定取引に係る商品の代金又は指定役務の対価の支払の期間その他前払式特定取引契約に関する事項

(ii) the period for paying the charge for goods or the value of designated services pertaining to specified prepaid transactions and other matters concerning a contract for specified prepaid transactions;

三 前払式特定取引に係る商品の代金債権又は指定役務の対価に係る債権の回収の状況

(iii) the status of collection of charge credits of goods or credits for the value of designated services pertaining to specified prepaid transactions;

四 財産の状況に関する事項

(iv) the matters concerning the status of property;

五 前払式特定取引の業務の運営に関する事項

(v) the matters concerning the operation of business of specified prepaid transactions; and

六 兼営事業に関する事項

(vi) the matters concerning concurrent businesses.

9 法第四十条第五項の規定により経済産業大臣が指定受託機関から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

(9) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (5) of the Act, a designated entrusted institution to make a report with regard to the following matters:

一 財産の状況に関する事項

(i) the matters concerning the status of property;

二 受託事業の運営に関する事項

(ii) the matters concerning the operation of entrusted business; and

三 兼営事業に関する事項

(iii) the matters concerning concurrent businesses.

10 法第四十条第六項の規定により内閣総理大臣が法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。

- (10) The Prime Minister may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (6) of the Act, a person who has obtained a license set forth in Article 35-3-61 of the Act to make a report with regard to the following matters:
- 一 商品又は指定役務の前払式特定取引の方法による取引額
- (i) the transaction amount of goods or designated services by the specified prepaid transaction method;
- 二 前払式特定取引に係る商品の代金又は指定役務の対価の支払の期間その他前払式特定取引契約に関する事項
- (ii) the period for paying the charge for goods or the value of designated services pertaining to specified prepaid transactions and other matters concerning a contract for specified prepaid transactions;
- 三 前払式特定取引に係る商品の代金債権又は指定役務の対価に係る債権の回収の状況
- (iii) the status of collection of charge credits of goods or credits for the value of designated services pertaining to specified prepaid transactions; and
- 四 前払式特定取引の業務の運営に関する事項
- (iv) the matters concerning the operation of business of specified prepaid transactions.
- 1 1 法第四十条第七項の規定により経済産業大臣がクレジットカード等購入あつせん業者又は立替払取次業者から報告をさせることができる事項は、次のとおりとする。
- (11) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (7) of the Act, a credit card, etc. purchase intermediary or a brokerage agency of advance payment to make a report with regard to the following matters:
- 一 法第三十五条の十六第一項又は第三項に規定するクレジットカード番号等の適切な管理のために必要な措置の実施状況
- (i) the status of the implementation of necessary measures for the proper management of credit card numbers, etc. prescribed in Article 35-16, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act; and
- 二 法第三十五条の十六第四項に規定する指導その他の措置の実施状況
- (ii) the status of the implementation of instructions prescribed in Article 35-16, paragraph (4) of the Act and the implementation of other measures.
- 1 2 法第四十条第八項の規定により経済産業大臣が包括信用購入あつせん業者から包括信用購入あつせんに係る業務の委託を受けた者から報告をさせることができる事項は、その委託を受けた包括信用購入あつせんに係る業務に関する事項とする。
- (12) The Minister of Economy, Trade and Industry may require, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (8) of the Act, a person who has been entrusted with a business related to the intermediation of comprehensive credit purchases by a comprehensive credit purchase intermediary to make a report with regard to matters concerning the entrusted business related to the

intermediation of comprehensive credit purchases.

(密接関係者に対する報告の徴収等)

(Collection of Reports from Closely Related Persons)

第三十二条 法第四十条第九項の規定により経済産業大臣が報告又は帳簿、書類その他の資料の提出を命ずることができる事項は、次のとおりとする。

Article 32 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may order, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (9) of the Act, a report to be made or the submission of books, documents, or other materials with regard to the following matters:

一 法第三十五条の三の五第一項の規定による調査に関する事項

(i) the matters concerning an investigation under Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act;

二 特定契約（法第三十五条の三の五第一項各号のいずれかに該当する契約をいう。以下この項において同じ。）であつて個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの申込み又は締結についての勧誘に関する事項

(ii) the matters concerning solicitation of application for or conclusion of specified contracts (meaning contracts falling under any of the items of Article 35-3-5, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this paragraph) that fall under the category of sales or service contracts for the intermediation of individual credit purchases;

三 特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するもの内容及びその履行に関する事項

(iii) the content of a specified contract that falls under the category of a sales or service contract for the intermediation of individual credit purchases and matters concerning the performance thereof;

四 個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が受ける特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの申込みの撤回又は個別信用購入あつせん関係販売業者若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が締結する特定契約であつて個別信用購入あつせん関係販売契約若しくは個別信用購入あつせん関係役務提供契約に該当するものの解除に関する事項

(iv) the matters concerning the withdrawal of an application, received by a seller for the intermediation of individual credit purchases or a service provider for the intermediation of individual credit purchases, for a specified contract that falls under the category of a sales contract for the intermediation of individual credit purchases or a service contract for the intermediation of individual credit purchases, or the cancellation of a specified contract, concluded by a seller for the intermediation of individual credit purchases or a service provider for the intermediation of individual

credit purchases, that falls under the category of a sales contract for the intermediation of individual credit purchases or a service contract for the intermediation of individual credit purchases;

五 特定継続的役務提供等契約（法第三十五条の三の五第一項第四号に規定する特定継続的役務提供等契約をいう。次号において同じ。）であつて個別信用購入あつせん関係役務提供契約又は個別信用購入あつせん関係販売契約に該当するものに係る関連商品販売契約（特定商取引に関する法律（昭和五十一年法律第五十七号）第四十八条第二項に規定する関連商品販売契約をいい、当該個別信用購入あつせん関係役務提供事業者又は当該個別信用購入あつせん関係販売業者が当該商品の販売又はその代理若しくは媒介を行つている場合における当該関連商品販売契約に限る。次号において同じ。）の内容及びその履行に関する事項

(v) the content of related goods sales contract pertaining to a specified continuous service contract (meaning a specified continuous service contract prescribed in Article 35-3-5, paragraph (1), item (iv) of the Act; the same applies in the following item) that falls under the category of a service contract for the intermediation of individual credit purchases or a sales contract for the intermediation of individual credit purchases (related goods sales contract means a related goods sales contract prescribed in Article 48, paragraph (2) of the Act on Specified Commercial Transactions (Act No. 57 of 1976) and limited to the contract in cases where the service provider for the intermediation of individual credit purchases or seller for the intermediation of individual credit purchases sells the goods or acts as an agency or intermediary therefor; the same applies in the following item); and the matters concerning the performance thereof;

六 特定継続的役務提供等契約であつて個別信用購入あつせん関係役務提供契約又は個別信用購入あつせん関係販売契約に該当するものに係る関連商品販売契約の解除に関する事項

(vi) the matters concerning the cancellation of a related goods sales contract pertaining to a specified continuous service contract that falls under the category of a service contract for the intermediation of individual credit purchases or a sales contract for the intermediation of individual credit purchases; and

七 個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が行う特定商取引に関する法律第五十一条第一項に規定する業務提供誘引販売取引であつてその相手方が同項に規定する業務提供誘引販売業に関して提供され、又はあつせんされる業務を事業所その他これに類似する施設によらないで行う個人であるものに係る当該業務提供誘引販売取引に係る業務を提供する契約の内容及びその履行に関する事項

(vii) the content of a contract to offer business related to business opportunity sales transactions prescribed in Article 51, paragraph (1) of the Act on Specified Commercial Transactions that are carried out by a seller for the

intermediation of individual credit purchases or a service provider for the intermediation of individual credit purchases and for which the other party is an individual who conducts business offered or mediated in relation to the business opportunity sales prescribed in that paragraph at a place other than a business establishment or other similar facilities; and the matters concerning the performance thereof.

2 法第四十条第九項の政令で定める者は、個別信用購入あつせん関係販売業者及び個別信用購入あつせん関係役務提供事業者とする。

(2) The person specified by Cabinet Order set forth in Article 40, paragraph (9) of the Act is to be a seller for the intermediation of individual credit purchases and a service provider for the intermediation of individual credit purchases.

(都道府県が処理する事務)

(Affairs Administrated by Prefectural Governments)

第三十三条 次に掲げる経済産業大臣の権限に属する事務は、当該個別信用購入あつせん業者に係る個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が法第三十五条の三の五第一項第一号又は第三号から第五号までのいずれかに該当する契約に係る個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約の申込み又は締結の勧誘を行う場所を含む都道府県の区域を管轄する都道府県知事が行うこととする。ただし、二以上の都道府県の区域にわたり個別信用購入あつせんに係る取引の公正及び購入者若しくは役務の提供を受ける者の利益が害されるおそれがあり、経済産業大臣がその事態に適正かつ効率的に対処するため特に必要があると認めるとき、又は都道府県知事から要請があつたときは、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。

Article 33 (1) The following affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry are to be undertaken by the prefectural governor having jurisdiction over the area of the prefecture that includes the place where a seller for the intermediation of individual credit purchases or a service provider for the intermediation of individual credit purchases related to the individual credit purchase intermediary solicits application for or conclusion of sales contracts for the intermediation of individual credit purchases or service contracts for the intermediation of individual credit purchases pertaining to a contract that falls under any of Article 35-3-5, paragraph (1), item (i), or items (iii) through (v) of the Act; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority when the fairness of transactions for the intermediation of individual credit purchases or the interests of purchasers or service recipients are likely to be damaged in the area across two or more prefectures and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it especially necessary in order to address the situation in a proper and effective manner, or when there has been a request from a prefectural governor:

- 一 法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令（法第三十五条の三の五第一項第一号又は第三号から第五号までのいずれかに該当する契約に係るものであつて、同条又は第三十五条の三の七本文の規定に違反している場合におけるものに限る。次号において同じ。）に関する事務
- (i) the affairs concerning an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act (limited to an order concerning a contract that falls under any of Article 35-3-5, paragraph (1), item (i), or items (iii) through (v) of the Act in cases where there is a violation of the provisions of the same Article or the main clause of Article 35-3-7; the same applies in the following item);
- 二 法第三十五条の三の三十二第二項（同項第一号に係る部分に限る。次項第二号において同じ。）の規定による命令（当該個別信用購入あつせん業者が前号の規定により当該都道府県知事が行う法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令に違反している場合におけるものに限る。）に関する事務
- (ii) the affairs concerning an order under Article 35-3-32, paragraph (2) of the Act (limited to the part pertaining to item (i) of that paragraph; the same applies in item (ii) of the following paragraph) (limited to an order in cases where the individual credit purchase intermediary violates an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act issued by the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding item); and
- 三 前二号に掲げる事務に係る法第四十条第三項及び第九項並びに第四十一条第一項及び第五項に規定する事務
- (iii) the affairs prescribed in Article 40, paragraph (3) and paragraph (9), and Article 41, paragraph (1) and paragraph (5) of the Act pertaining to the affairs listed in the preceding two items.
- 2 次に掲げる経済産業大臣の権限に属する事務は、当該個別信用購入あつせん業者に係る個別信用購入あつせん関係販売業者又は個別信用購入あつせん関係役務提供事業者が法第三十五条の三の五第一項第二号に該当する契約に係る個別信用購入あつせん関係販売契約又は個別信用購入あつせん関係役務提供契約の申込み又は締結の勧誘を行うに際し、当該勧誘の相手方が当該勧誘を受けた場所を含む都道府県の区域を管轄する都道府県知事が行うこととする。ただし、二以上の都道府県の区域にわたり個別信用購入あつせんに係る取引の公正及び購入者若しくは役務の提供を受ける者の利益が害されるおそれがあり、経済産業大臣がその事態に適正かつ効率的に対処するため特に必要があると認めるとき、又は都道府県知事から要請があつたときは、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。
- (2) The following affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry are to be undertaken by the prefectural governor having jurisdiction over the area of the prefecture that includes the place where a person has received the solicitation for application for or conclusion of sales contracts for the intermediation of individual credit purchases or service contracts for the intermediation of individual credit purchases pertaining to a contract that falls under Article 35-3-5, paragraph (1), item (ii) of the Act by a

seller for the intermediation of individual credit purchases or a service provider for the intermediation of individual credit purchases related to the individual credit purchase intermediary; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority when the fairness of transactions for the intermediation of individual credit purchases or the interests of purchasers or service recipients are likely to be damaged in the area across two or more prefectures and the Minister of Economy, Trade and Industry finds it especially necessary in order to address the situation in a proper and effective manner, or when there has been a request from a prefectural governor:

一 法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令（法第三十五条の三の五第一項第二号に該当する契約に係るものであつて、同条又は第三十五条の三の七本文の規定に違反している場合におけるものに限る。次号において同じ。）に関する事務

(i) the affairs concerning an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act (limited to an order concerning a contract that falls under Article 35-3-5, paragraph (1), item (ii) of the Act in cases where there is a violation of the provisions of that Article or the main clause of Article 35-3-7; the same applies in the following item);

二 法第三十五条の三の三十二第二項の規定による命令（当該個別信用購入あつせん業者が前号の規定により当該都道府県知事が行う法第三十五条の三の二十一第一項の規定による命令に違反している場合におけるものに限る。）に関する事務

(ii) the affairs concerning an order under Article 35-3-32, paragraph (2) of the Act (limited to orders in cases where the individual credit purchase intermediary violates an order under Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act issued by the prefectural governor pursuant to the provisions of the preceding item); and

三 前二号に掲げる事務に係る法第四十条第三項及び第九項並びに第四十一条第一項及び第五項に規定する事務

(iii) the affairs prescribed in Article 40, paragraph (3) and paragraph (9), and Article 41, paragraph (1) and paragraph (5) of the Act pertaining to the affairs listed in the preceding two items.

3 法第四十条第一項及び第五項並びに第四十一条第一項に規定する経済産業大臣の権限に属する事務であつて許可割賦販売業者又は法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者でその営業所及び代理店が一の都道府県内のみにあるものに係るものは、当該都道府県知事が行うこととする。ただし、経済産業大臣が自らその事務を行うことを妨げない。

(3) The affairs that are under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 40, paragraph (1) and paragraph (5) and Article 41, paragraph (1) of the Act, which pertain to a licensed installment seller or a person who has obtained a license set forth in Article 35-3-61 of the Act and who has business offices and agency offices only in one prefecture are

to be undertaken by the governor of that prefecture; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority.

4 前三項の規定により当該各項に規定する事務を行つた都道府県知事は、経済産業省令で定めるところにより、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(4) A prefectural governor who has undertaken the affairs prescribed in the preceding three paragraphs pursuant to the provisions of those paragraphs, must report the results thereof to the Minister of Economy, Trade and Industry, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 第一項本文、第二項本文及び第三項本文の場合においては、法中第一項本文、第二項本文及び第三項本文に規定する事務に係る経済産業大臣に関する規定（法第三十五条の三の二十一第二項及び第三項並びに第三十五条の三の三十二第三項及び第四項の規定を除く。）は、都道府県知事に関する規定として都道府県知事に適用があるものとする。

(5) In the case referred to in the main clause of paragraph (1), the main clause of paragraph (2), and the main clause of paragraph (3), the provisions of the Act concerning the Minister of Economy, Trade and Industry pertaining to the affairs prescribed in the main clause of paragraph (1), the main clause of paragraph (2), and the main clause of paragraph (3) (excluding the provisions of Article 35-3-21, paragraph (2) and paragraph (3), and Article 35-3-32, paragraph (3) and paragraph (4) of the Act) apply to prefectural governors as the provisions concerning prefectural governors.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第三十四条 法に基づく経済産業大臣の権限であつて次に掲げるものは、割賦販売業者、包括信用購入あつせん業者、個別信用購入あつせん業者、法第三十五条の三の六十一の許可を受けた者、クレジットカード等購入あつせん業者若しくは立替払取次業者又は指定信用情報機関を利用する者の主たる営業所の所在地を管轄する経済産業局長が行うものとする。ただし、第一号から第三号まで、第五号及び第七号から第十一号までに掲げる権限は、経済産業大臣が自らその権限を行うことを妨げない。

Article 34 The following authority of the Minister of Economy, Trade and Industry based on the Act is to be undertaken by the Director of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry who has jurisdiction over the location of the main business office of an installment seller, a comprehensive credit purchase intermediary, an individual credit purchase intermediary, a person who has obtained a license set forth in Article 35-3-61 of the Act, a credit card, etc. purchase intermediary, a brokerage agency of advance payment, or a person who uses a designated credit bureau; provided, however, that this does not preclude the Minister of Economy, Trade and Industry from personally exercising the authority listed in items (i) through (iii), item (v), and items (vii)

through (xi):

一 法第十条第一項の規定に基づく権限（経済産業大臣以外の大臣がその流通を所掌する商品に係るものを除く。）

(i) the authority based on the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act (excluding any authority pertaining to goods whose physical distribution is under the jurisdiction of a minister other than the Minister of Economy, Trade and Industry);

二 法第十六条第二項（法第十八条第二項及び第二十二条第三項（これらの各規定を法第三十五条の三及び第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）、第三十五条の三並びに第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）並びに第十八条の四第一項、第十八条の五第三項及び第五項、第二十条の三第一項から第三項まで及び第五項、第二十条の四第二項並びに第二十二条第二項（これらの各規定を法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）の規定に基づく権限

(ii) the authority based on the provisions of Article 16, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, paragraph (2) and Article 22, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3 and Article 35-3-62 of the Act), Article 35-3, and Article 35-3-62 of the Act); Article 18-4, paragraph (1); Article 18-5, paragraph (3) and paragraph (5); Article 20-3, paragraphs (1) through (3), and paragraph (5); Article 20-4, paragraph (2); and Article 22, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act);

三 法第三十条の五の三第一項、第三十三条の五、第三十四条第一項、第三十四条第二項において準用する法第二十条第二項、第三十四条の二第一項、第二項及び第五項並びに第三十五条の三において準用する法第二十四条の規定に基づく権限

(iii) the authority based on the provisions of Article 30-5-3, paragraph (1) of the Act; Article 20, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-5, Article 34, paragraph (1), and Article 34, paragraph (2); and Article 24 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-2, paragraph (1), paragraph (2), and paragraph (5), and Article 35-3;

四 法第三十二条第一項並びに第三十三条及び第三十三条の二第一項（これらの各規定を法第三十三条の三第二項において準用する場合を含む。）、第三十三条の二第二項において準用する法第十五条第三項、第三十三条の三第一項、第三十三条の三第二項において準用する法第十五条第三項、第三十三条の四、第三十四条の三第一項、第三十四条の三第二項において準用する法第三十四条の二第三項並びに第三十五条の三において準用する法第二十六条第一項の規定に基づく権限

(iv) the authority based on the provisions of Article 32, paragraph (1); Article 33 and Article 33-2, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-3, paragraph (2) of the Act); Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-2, paragraph

- (2); Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33-3, paragraph (1); and Article 33-3, paragraph (2); Article 34-2, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-3, paragraph (2) and Article 34-3, paragraph (2); and Article 26, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3;
- 五 法第三十五条の三の二十一第一項、第三十五条の三の三十一、第三十五条の三の三十二第一項、第二項及び第五項並びに第三十五条の三の三十五において準用する法第二十四条の規定に基づく権限
- (v) the authority based on the provisions of Article 35-3-21, paragraph (1) of the Act; and Article 24 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-31; Article 35-3-32, paragraph (1), paragraph (2) and paragraph (5); Article 35-3-35;
- 六 法第三十五条の三の二十四第一項、第三十五条の三の二十五及び第三十五条の三の二十六第一項（これらの各規定を法第三十五条の三の二十七第二項において準用する場合を含む。）、第三十五条の三の二十六第二項及び第三十五条の三の二十七第二項において準用する法第十五条第三項、第三十五条の三の二十八第一項、第三十五条の三の二十八第二項において準用する法第十五条第三項、第三十五条の三の二十五及び第三十五条の三の二十六第一項、第三十五条の三の二十九、第三十五条の三の三十三第一項、第三十五条の三の三十三第二項において準用する法第三十五条の三の三十二第三項並びに第三十五条の三の三十五において準用する法第二十六条第一項の規定に基づく権限
- (vi) the authority based on the provisions of Article 35-3-24, paragraph (1); Article 35-3-25 and Article 35-3-26, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-27, paragraph (2) of the Act); Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-26, paragraph (2) and Article 35-3-27, paragraph (2); Article 15, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-28, paragraph (1); and Article 35-3-28, paragraph (2); Article 35-3-32, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-25; Article 35-3-26, paragraph (1); Article 35-3-29; Article 35-3-32, paragraph (3); and Article 35-3-33, paragraph (2); and Article 26, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-35;
- 七 法第三十五条の十七の規定に基づく権限
- (vii) the authority based on the provisions of Article 35-17 of the Act;
- 八 法第四十条第一項の規定に基づく権限（経済産業大臣以外の大臣がその流通を所掌する商品に係るものを除く。）
- (viii) the authority based on the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act (excluding any authority pertaining to goods whose physical distribution is under the jurisdiction of a minister other than the Minister of Economy, Trade and Industry);

九 法第四十条第三項、第五項、第七項から第九条まで及び第十一項の規定に基づく権限

(ix) the authority based on the provisions of Article 40, paragraph (3), paragraph (5), paragraphs (7) through (9), and paragraph (11) of the Act;

十 法第四十一条第一項及び第三項から第六項までの規定に基づく権限

(x) the authority based on the provisions of Article 41, paragraph (1), and paragraphs (3) through (6) of the Act;

十一 法第四十三条第一項の規定に基づく権限（登録包括信用購入あつせん業者及び登録個別信用購入あつせん業者に係るものに限る。）

(xi) the authority based on the provisions of Article 43, paragraph (1) of the Act (limited to the authority pertaining to registered comprehensive credit purchase intermediaries and registered individual credit purchase intermediaries).

(消費者庁長官に委任されない権限)

(Authority Not to be Delegated to the Director General of the Consumer Affairs Agency)

第三十五条 法第四十八条第二項の政令で定める権限は、法第二十条の二第三項及び第四項並びに第二十三条第三項及び第四項（これらの規定を法第三十五条の三の六十二において準用する場合を含む。）、第三十条の五の三第二項及び第三項、第三十四条の二第三項及び第四項、第三十五条の三の二十一第二項及び第三項、第三十五条の三の三十二第三項及び第四項、第三十六条第二項並びに第四十一条の二の規定による権限とする。

Article 35 The authority specified by Cabinet Order set forth in Article 48, paragraph (2) of the Act is to be the authority based on the provisions of Article 20-2, paragraph (3) and paragraph (4); Article 23, paragraph (3) and paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3-62 of the Act); Article 30-5-3, paragraph (2) and paragraph (3); Article 34-2, paragraph (3) and paragraph (4); Article 35-3-21, paragraph (2) and paragraph (3); Article 35-3-32, paragraph (3) and paragraph (4); Article 36, paragraph (2); and Article 41-2.

別表第一（第一条関係）

Appended Table 1 (Re: Article 1)

一 動物及び植物の加工品（一般の飲食の用に供されないものに限る。）であつて、人が摂取するもの（医薬品（薬事法（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条第一項の医薬品をいう。以下同じ。）を除く。）

(i) processed animal and plant products (limited to those that are not for ordinary human consumption) that are ingested by humans (excluding medicines (meaning medicines prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Pharmaceutical Affairs Act (Act No. 145 of 1960); the same applies hereinafter))

- 二 真珠並びに貴石及び半貴石
(ii) pearls, precious stones, and semiprecious stones
- 三 幅が十三センチメートル以上の織物
(iii) textiles with a width of 13 cm or more
- 四 衣服（履物及び身の回り品を除く。）
(iv) clothes (excluding footwear and personal items)
- 五 ネクタイ、マフラー、ハンドバック、かばん、傘、つえその他の身の回り品及び指輪、ネックレス、カフスポタンその他の装身具
(v) neckties, scarves, handbags, bags, umbrellas, walking sticks, and other personal items, as well as rings, necklaces, cuff buttons, and other personal jewelry
- 六 履物
(vi) footwear
- 七 床敷物、カーテン、寝具、テーブル掛け及びタオルその他の繊維製家庭用品
(vii) floor mats, curtains, bedding, table cloths, towels, and other household textile products
- 八 家具及びついたて、びょうぶ、傘立て、金庫、ロッカーその他の装備品並びに家庭用洗濯用具、屋内装飾品その他の家庭用装置品（他の号に掲げるものを除く。）
(viii) furniture, single-panel screens, folding screens, umbrella stands, money safes, lockers, and other equipment, as well as household laundry equipment, indoor decorations, and other household living supplies (excluding those listed in other items)
- 九 なべ、かま、湯沸かしその他の台所用具及び食卓用ナイフ、食器、魔法瓶その他の食卓用具
(ix) pans, pots, kettles, and other kitchen utensils, as well as table knives, tableware, vacuum bottles, and other table utensils
- 十 書籍
(x) books
- 十一 ビラ、パンフレット、カタログその他これらに類する印刷物
(xi) fliers, pamphlets, catalogues, and other similar printed materials
- 十二 シャープペンシル、万年筆、ボールペン、インクスタンド、定規その他これらに類する事務用品
(xii) mechanical pencils, fountain pens, ball-point pens, ink stands, rulers, and other similar stationery goods
- 十三 印章
(xiii) seals
- 十四 太陽光発電装置その他の発電装置
(xiv) photovoltaic power generation equipment and other power generation equipment
- 十五 電気ドリル、空気ハンマその他の動力付き手持ち工具
(xv) electric drills, air hammers, and other handheld power tools
- 十六 ミシン及び手編み機械
(xvi) sewing machines and knitting machines
- 十七 農業用機械器具（農業用トラクターを除く。）及び林業用機械器具
(xvii) agricultural machines and devices (excluding agricultural tractors) and forestry machines and devices
- 十八 農業用トラクター及び運搬用トラクター
(xviii) agricultural tractors and hauling tractors

十九 ひよう量二トン以下の台手動はかり、ひよう量百五十キログラム以下の指示はかり及び皿手動はかり

(xix) manual platform scales capable of weighing objects up to 2 tons, self-indicating scales capable of weighing objects up to 150 kilograms, and manual pan scales

二十 時計（船舶用時計、塔時計その他の特殊用途用の時計を除く。）

(xx) clocks and watches or timekeeping devices (excluding ship's clocks, tower clocks, and other special purpose clocks)

二十一 光学機械器具（写真機械器具、映画機械器具及び電子応用機械器具を除く。）

(xxi) optical instruments and devices (excluding photographic machines and devices, cinematographic machines and devices, and applied electronic machines and devices)

二十二 写真機械器具

(xxii) photographic machines and devices

二十三 映画機械器具（八ミリ用又は十六ミリ用のものに限る。）

(xxiii) cinematic machines and devices (limited to those for 8 mm or 16 mm video systems)

二十四 事務用機械器具（電子応用機械器具を除く。）

(xxiv) office machines and devices (excluding applied electronic machines and devices)

二十五 物品の自動販売機

(xxv) vending machines for products

二十六 医療用機械器具

(xxvi) medical machines and devices

二十七 はさみ、ナイフ、包丁その他の利器、のみ、かんな、のこぎりその他の工匠器具及びつるはし、ショベル、スコップその他の手道具

(xxvii) scissors, knives, kitchen knives, and other sharp-edged tools; chisels, planers, saws, and other craftsmen tools; pickaxes, shovels, scoops, and other hand tools

二十八 浴槽、台所流し、便器その他の衛生器具（家庭用井戸ポンプを含む。）

(xxviii) bathtubs, kitchen sinks, toilet bowls, and other sanitary devices (including household well pumps)

二十九 浄水器

(xxix) water purifiers

三十 レンジ、天火、こんろその他の料理用具及び火鉢、こたつ、ストーブその他の暖房用具（電気式のものを除く。）

(xxx) cooking ranges, ovens, cooking stoves, and other cooking equipment, as well as kotatsu (small tables with a heater underneath, covered by a quilt), heating stoves, and other heating equipment (excluding electrical equipment)

三十一 はん用電動機

(xxxi) general purpose electric motors

三十二 家庭用電気機械器具

(xxxii) electric machines and devices for domestic use

三十三 電球類及び照明器具

(xxxiii) light bulbs and lighting fixtures

三十四 電話機及びファクシミリ

(xxxiv) telephones and facsimile machines

- 三十五 インターホーン、ラジオ受信機、テレビジョン受信機及び録音機械器具、レコードプレーヤーその他の音声周波機械器具
(xxxv) intercoms, radios, televisions, recording machines and devices, record players, and other audio frequency machines and apparatuses
- 三十六 レコードプレーヤー用レコード及び磁気的方法又は光学的方法により音、映像又はプログラムを記録した物
(xxxvi) phonograph records and media on which sounds, images, or programs are recorded by magnetic or optical means
- 三十七 自動車及び自動二輪車（原動機付き自転車を含む。）
(xxxvii) automobiles and motorcycles (including motorized bicycles)
- 三十八 自転車
(xxviii) bicycles
- 三十九 運搬車（主として構内又は作業場において走行するものに限る。）、人力けん引車及び畜力車
(xxxix) carts (limited to those being used mainly in yards or work areas), man-powered towing vehicles, and animal-powered vehicles
- 四十 ボート、モーターボート及びヨット（運動用のものに限る。）
(xl) boats, motorboats, and yachts (limited to those intended for sports)
- 四十一 パーソナルコンピュータ
(xli) personal computers
- 四十二 網漁具、釣漁具及び漁網
(xlii) net fishing gear, fishing gear, and fishing nets
- 四十三 眼鏡及び補聴器
(xliii) eyeglasses and hearing aids
- 四十四 家庭用の電気治療器、磁気治療器及び医療用物質生成器
(xliv) electrical and magnetic therapy devices and medical material generators for domestic use
- 四十五 コンドーム
(xlv) condoms
- 四十六 化粧品
(xlvi) cosmetics
- 四十七 囲碁用具、将棋用具その他の室内娯楽用具
(xlvii) tools for playing the game of go or shogi, and tools for doing other indoor recreational activities
- 四十八 おもちゃ及び人形
(xlviii) toys and dolls
- 四十九 運動用具（他の号に掲げるものを除く。）
(xlix) sports gear (excluding those listed in other items)
- 五十 滑り台、ぶらんこ及び子供用車両
(l) slides, swings, and children's vehicles
- 五十一 化粧用ブラシ及び化粧用セット
(li) cosmetic brushes and cosmetic tool sets
- 五十二 かつら
(lii) wigs
- 五十三 喫煙具
(liii) smoking supplies
- 五十四 楽器
(liv) musical instruments

別表第一の二（第一条関係）

Appended Table 1-2 (Re: Article 1)

一 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、又は体重を減ずるための施術を受ける権利

(i) rights to receive treatment to cleanse or beautify skin, shape the body, or reduce body weight

二 保養のための施設又はスポーツ施設を利用する権利

(ii) rights to use resort or sports facilities

三 語学の教授（学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）第一条に規定する学校、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験に備えるため又は同法第一条に規定する学校（大学を除く。）における教育の補習のための学力の教授に該当するものを除く。）を受ける権利

(iii) rights to receive language lessons (excluding those equivalent to lessons in academic skills in preparation for academic ability entrance examinations for schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947), the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act, or for supplementing education in schools prescribed in Article 1 of that Act (excluding universities))

四 学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び小学校を除く。）、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験（次号及び別表第一の三において「入学試験」という。）に備えるため又は学校教育（同法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）における教育をいう。次号及び別表第一の三において同じ。）の補習のための学力の教授（次号に規定する場所以外の場所において提供されるものに限る。）を受ける権利

(iv) rights to receive lessons in academic skills in preparation for academic ability examinations for schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and elementary schools), the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act (the examinations are referred to as "entrance examinations" in the following item and the Appended Table 1-3) or for supplementing school education (meaning education in the schools prescribed in Article 1 of the same Act (excluding kindergartens and universities); the same applies in the following item and the Appended Table 1-3) (limited to lessons offered at a place other than the place prescribed in the following item)

五 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）の児童、生徒又は学生を対象とした学力の教授（役務提供事業者の事業所その他の役務提供事業者が当該役務提供のために用意する場所において提供されるものに限る。）を受ける権利

(v) rights to receive lessons in academic skills for pupils or students of the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and universities) in preparation for entrance examinations or to supplement school education (limited to lessons offered at a service provider's place of business or other places prepared by the service provider for the services)

六 電子計算機又はワードプロセッサの操作に関する知識又は技術の教授を受ける権利

(vi) rights to receive lessons in the knowledge or techniques for operating computers or word processors

七 結婚を希望する者を対象とした異性の紹介を受ける権利

(vii) rights of a person seeking to get married to receive introductions to persons of the opposite sex

別表第一の三（第一条関係）

Appended Table 1-3 (Re: Article 1)

一 人の皮膚を清潔にし若しくは美化し、体型を整え、又は体重を減ずるための施術を行うこと。

(i) carrying out treatment to cleanse or beautify skin, shaping the body, or reduce body weight

二 保養のための施設又はスポーツ施設を利用させること。

(ii) offering the use of resort and sports facilities

三 家屋、門又は塀の修繕又は改良

(iii) repairing or renovating houses, gates, or fences

四 語学の教授（学校教育法第一条に規定する学校、同法第二百二十四条に規定する専修学校若しくは同法第一百三十四条第一項に規定する各種学校の入学者を選抜するための学力試験に備えるため又は同法第一条に規定する学校（大学を除く。）における教育の補習のための学力の教授に該当するものを除く。）

(iv) offering language lessons (excluding those corresponding to lessons in academic skills in preparation for academic ability entrance examinations for the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act, the special technical schools prescribed in Article 124 of that Act, or the miscellaneous category schools prescribed in Article 134, paragraph (1) of that Act, or to supplement education in the schools prescribed in Article 1 of that Act (excluding universities))

五 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学力の教授（次号に規定する場所以外の場所において提供されるものに限る。）

(v) offering lessons in academic skills for preparing for entrance examinations or for supplementing school education (limited to lessons offered at a place other than the place prescribed in the following item)

六 入学試験に備えるため又は学校教育の補習のための学校教育法第一条に規定する学校（幼稚園及び大学を除く。）の児童、生徒又は学生を対象とした学力の教授（役務提供事業者の事業所その他の役務提供事業者が当該役務提供のために用意する場所において提供されるものに限る。）

(vi) offering lessons of academic skills for pupils or students of the schools prescribed in Article 1 of the School Education Act (excluding kindergartens and universities) for preparing for entrance examinations or for supplementing school education (limited to lessons offered at a place of business of a service provider or other places prepared by a service provider for offering the services)

七 電子計算機又はワードプロセッサの操作に関する知識又は技術の教授
(vii) offering lessons of knowledge or techniques concerning the operation of computers or word processors

八 結婚を希望する者を対象とした異性の紹介
(viii) introducing persons of the opposite sex for those seeking to get married

九 家屋における有害動物又は有害植物の防除
(ix) controlling harmful animals or plants in houses

十 技芸又は知識の教授（第四号から第七号までに掲げるものを除く。）
(x) teaching art or passing on knowledge (excluding those listed in items (iv) through (vii))

別表第二（第一条関係）

Appended Table 2 (Re: Article 1)

一 婚礼（結婚披露を含む。）のための施設の提供、衣服の貸与その他の便益の提供及びこれに附随する物品の給付

(i) offering facilities for marriage ceremonies (including wedding receptions), renting clothes and providing other benefits, as well as supplying related goods

二 葬式のための祭壇の貸与その他の便益の提供及びこれに附随する物品の給付

(ii) renting altars for funerals and providing other benefits, as well as supplying related goods